

Inglês Técnico

Aula 01 - Aprendendo a ler utilizando estratégias de leitura: prediction

Apresentação

Quando está lendo um texto e não entende uma palavra, o que você faz? A nossa primeira ação é procurar o significado em algum tradutor on-line, não é mesmo?

Nesta aula, aprenderemos **quando** utilizar o dicionário, pois muitas vezes determinada palavra não é importante para a compreensão textual ou, ainda, podemos inferi-la pelo contexto sem precisar checar sua tradução. Por isso, sugere-se a utilização do dicionário só após a tentativa de inferência pelo contexto. Caso você não consiga identificar o significado da palavra, aí sim deverá buscar auxílio em um dicionário.

Figura 1 - Tirinha cômica



Fonte: Adapted from WATTERSON, Bill. Available in: <http://www.gocomics.com/calvinandhobbes/2017/12/04>. Access in: 15 dez. 2017.

Também aprenderemos **como** utilizar esses dicionários, pois cada um tem suas particularidades e variam quanto ao número de vocábulos, à presença ou não da transcrição fonética, da classe gramatical, dos sinônimos, dos exemplos, etc. Ou seja, essas informações podem variar de dicionário para dicionário.

Essas são algumas das estratégias fundamentais para que você tenha um bom percurso ao longo da disciplina. Fique atento a outras dicas que serão lançadas em cada aula e aproveite o fórum da disciplina para compartilhar ideias e esclarecer as dúvidas que surgirem!

Bons estudos!

Objetivos

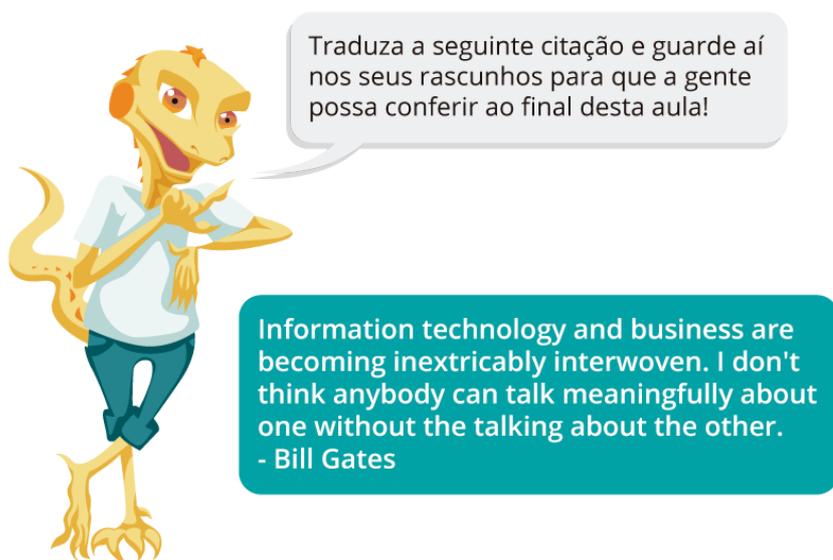
Distinguir em qual momento é necessário recorrer ao dicionário;

Encontrar a significação apropriada para a palavra desconhecida de acordo com o contexto;

Utilizar adequadamente o dicionário para ampliar seu conhecimento a respeito da palavra na língua inglesa.

1. Tipos de Dicionários

Quando você está lendo um texto em inglês e deseja saber o significado de uma palavra, o que você faz? Você recorre à tradução ou à explicação da palavra em inglês mesmo?



Fonte: BRAINYQUOTE. Available in: <https://www.brainyquote.com/topics/technology>. Acess in: 20 nov. 2017.

Foi difícil? Você utilizou que dicionário ou tradutor on-line? Antes de começarmos a aula, vá até o fórum da **sala da sua turma** e compartilhe com seus amigos os dicionários e tradutores on-line que você conhece.

Bom, ao final desta aula iremos conferir a tradução. Antes, você saberia me dizer quais os principais tipos de dicionários que existem?

Há três tipos principais: o **monolíngue**, o **bilíngue** e o **semibilíngue** (SELISTRE; MIRANDA, 2011). Você saberia a diferença entre os três?

Vamos lá!

1.1 Dicionário monolíngue

O **dicionário monolíngue** apresenta o conceito da palavra em inglês na própria língua inglesa. É mais indicado para pessoas que já possuem um nível intermediário da língua. Um exemplo de dicionário monolíngue online é o da Oxford <oxfordlearnersdictionaries.com>.

Que tal fazermos um teste? Acesse o link, busque o significado da palavra “computer” e observe as informações encontradas.

E aí? Conseguiu encontrar algo?

Quais informações sobre uma palavra podemos extrair de um dicionário monolíngue, considerando o da Oxford citado acima? Visualizando o conceito de “computer” na imagem abaixo, podemos perceber que há:

1. A **classificação morfológica** da palavra. No caso, “computer” é um “noun”, ou seja, pertence à classe dos substantivos.
2. A **transcrição fonética** da palavra, isto é, sua pronúncia: no inglês britânico (BrE) /kəm'pjʊ:tə(r)/ e no inglês americano (AmE) /kəm'pjʊ:tər/. Há também a possibilidade de ouvir ambas as pronúncias clicando no ícone do som.
3. O **conceito** da palavra, em inglês, por ser um dicionário monolíngue.
4. E **exemplos** de uso da palavra no contexto.

Figura 2 - Definição da palavra *computer* (dicionário Oxford)

The screenshot shows the Oxford Learner's Dictionaries entry for the word 'computer'. At the top, the word 'computer' is labeled as a 'noun' with a circled '1'. Below this, the phonetic transcriptions for British English (BrE) and North American English (NAme) are provided, with a circled '2' next to them. A button labeled 'Add to my wordlist' is visible. The main definition is 'an electronic machine that can store, organize and find information, do calculations and control other machines', marked with a circled '3'. To the right of the definition is a small image of a computer system. Below the definition is a list of example sentences and phrases, marked with a circled '4':

- a personal computer
- Our sales information is processed by computer.
- a computer program
- computer software/hardware/graphics
- a computer error
- computer-aided design

Fonte: COMPUTER. In: OXFORD learner's dictionaries. Available in: <<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/us/definition/english/computer?q=computer>>. Access in: 07 dez. 2017.

1.1.1 Outros exemplos de dicionários monolíngues:

Outros exemplos de dicionários monolíngues são o <merriam-webster.com> e o <oxforddictionaries.com>. Este se diferencia do anterior, também da Oxford, por possibilitar selecionar a língua desejada, além do inglês:

Saiba Mais

O dicionário <thefreedictionary.com>, além de mostrar o significado da palavra, também possui as opções de sinônimo (thesaurus), siglas (acronyms), termos técnicos que utilizam a palavra, expressões idiomáticas e ainda apresenta o conteúdo presente no Wikipedia, por exemplo.

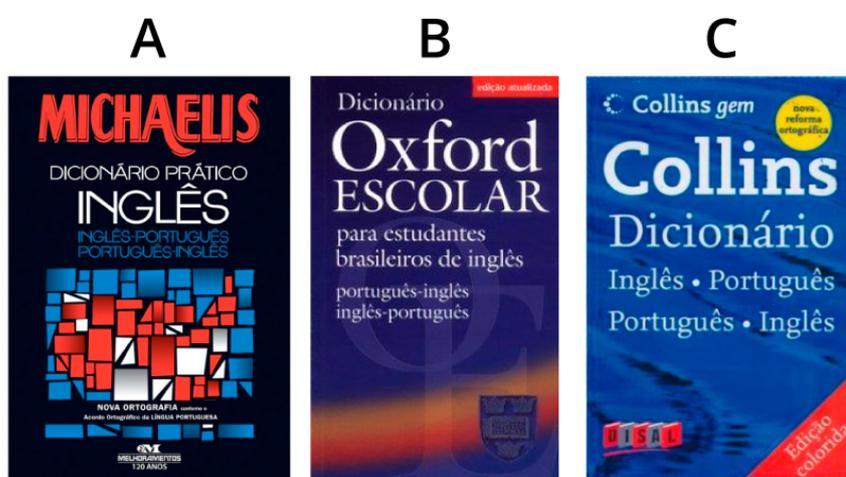
Há também alguns sites específicos para a pesquisa de sinônimos. Dois exemplos são o <synonym.com> e <thesaurus.com>.

1.2 Dicionário bilíngue

O **dicionário bilíngue** é aquele que possui duas partes: a primeira, com palavras em português e seu significado em inglês; e a segunda, contendo palavras em inglês com suas respectivas significações em português. É o mais indicado para quem está dando os primeiros passos no aprendizado de uma nova língua.

É nessa segunda parte do dicionário bilíngue que encontramos informações sobre as palavras, como pronúncia, classificação morfológica, conceito, exemplo, etc.

Figura 3 - Dicionários bilíngues



Fonte: a) LIVRARIA CULTURA. Available in: <[Michaelis Dicionário Escolar Inglês](#)>. Acess in: 14 dez. 2017. b) LIVRARIA CULTURA. Available in: <[Collins Dicionário](#)>. Acess in: 14 dez. 2017. c) LIVRARIA CULTURA. Available in: <[Oxford Escolar](#)>. Acess in: 14 dez. 2017.

Agora que você já conhece o conceito de dicionário bilíngue, daremos mais ênfase aos tradutores on-line. Eles serão detalhadamente abordados nas próximas páginas.

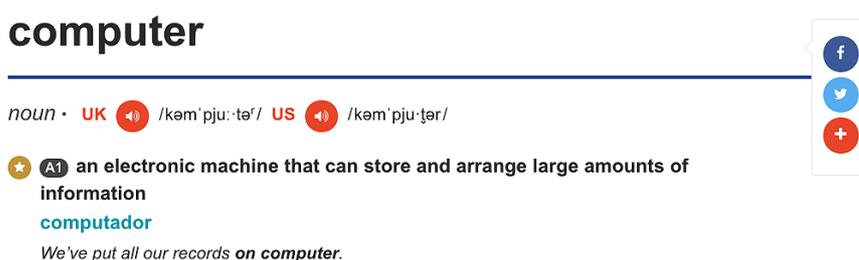
1.3 Dicionário semibilíngue

O **dicionário semibilíngue**, também conhecido como “híbrido” ou “bilingualizado”, são dicionários que possuem definições na língua estrangeira (inglês) e equivalentes na língua materna (português).

Ao acessar o dicionário da Cambridge <dictionary.cambridge.org>, você tem a opção de escolher entre monolíngue, bilíngue e semibilíngue.

Ao selecionarmos a opção semibilíngue inglês-português e pesquisarmos a palavra “computer”, temos o seguinte resultado:

Figura 4 - Definição da palavra *computer* (dicionário Cambridge)



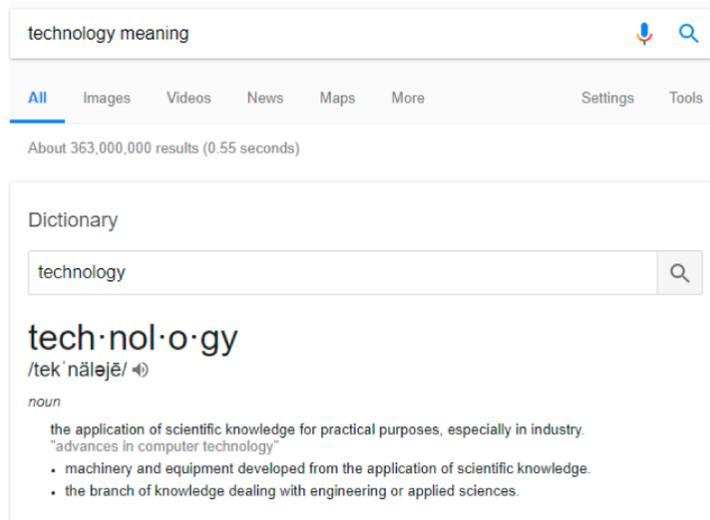
Fonte: COMPUTER. In: Cambridge dictionary. Available in: <dictionary.cambridge.org>. Access in: 14 dez. 2017.

Perceba que ele mostra a definição da palavra em inglês, assim como a sua tradução.

Curiosidade

Outro exemplo é o próprio mecanismo de busca da Google. Você sabia que, ao colocarmos no Google uma palavra em inglês seguida da palavra “meaning” aparecerá o significado dela? Veja o exemplo abaixo!

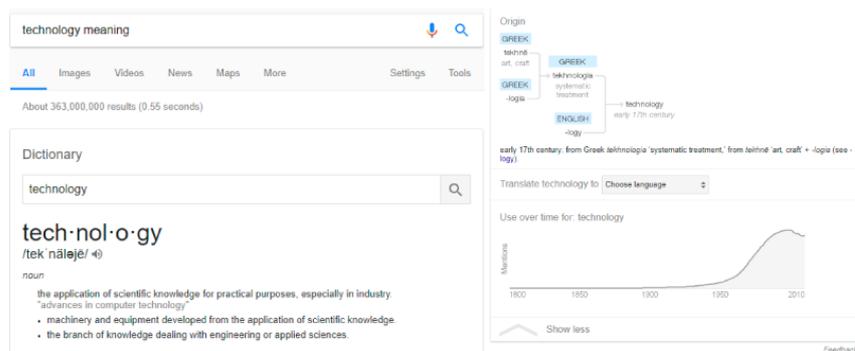
Figura 5 - Busca de significado no Google



Fonte: GOOGLE. Available in: <google.com>. Access in: 18 dez. 2017

Ao clicarmos em "Translations, word origin, and more definitions", o quadro se expandirá com mais detalhes da palavra:

Figura 6 - Busca de significado no Google



Fonte: GOOGLE. Available in: <google.com>. Access in: 18 dez. 2017

Inclusive, podemos escolher, em "choose language", qual língua queremos traduzir a palavra.

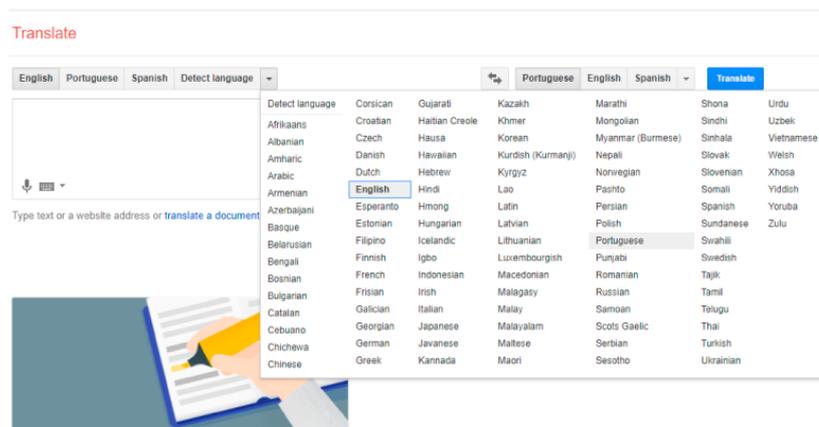
Na nossa próxima seção falaremos sobre os tradutores on-line!

2. Tradutores on-line I

2.1 Google Translator

Falando em tradutores, um dos mais famosos, completos e fáceis de usar é o “Google Translator” ou “Google Tradutor”. Você tem o aplicativo instalado em seu celular? Ao acessarmos o site <translate.google.com> podemos traduzir a palavra não só do inglês-português ou português-inglês, como de/para várias outras línguas (veja a função “Detect Language” que está selecionada):

Figura 7 - Site do Google Translate



Fonte: GOOGLE TRANSLATE. Available in: <translate.google.com>. Access in: 20 nov. 2017.

Além de servir como tradutor, o *Google Translator* também é um dicionário e mostra a definição da palavra, classe gramatical e sinônimos abaixo da caixinha de texto.

Saiba Mais

Palavras escritas igualmente, mas com sentidos completamente diferentes são chamadas de homógrafas. Em diferentes contextos a mesma palavra pode ter diferentes significados, portanto, preste

bastante atenção ao traduzir essa palavra, buscando a tradução que melhor se encaixa no contexto.

Atividade

Faça um teste: acesse o site, pelo computador, traduza as palavras sublinhadas e indique seu significado e sua classe gramatical de acordo com o contexto.

a. play

1. I went to the theater to watch a famous play by Shakespeare.

S:

CG:

2. Pedro and his friends played videogame until late yesterday.

S:

CG:

b. company

1. She works at the largest computer company in the world.

S:

CG:

2. I just wanted a company to go to the cinema with me.

S:

CG:

c. book

1. The family booked a room at the Park Hotel.

S:

CG:

2. I would like to read more books.

S:

CG:

d. can

1. He hold the can and drank the beer.

S:

CG:

2. I can make a cake, but I can't cook a meal.

S:

CG:

e. kind

1. Alice is very kind.

S:

CG:

2. It's a kind of insect.

S:

CG:

[Clique aqui](#) para verificar suas respostas.

Respostas

a. play

1. I went to the theater to watch a famous play by Shakespeare.

S: peça (de teatro)

CG: substantivo

2. Pedro and his friends played videogame until late yesterday.

S: jogar

CG: verbo

b. company

1. She works at the largest computer company in the world.

S: empresa

CG: substantivo

2. I just wanted a company to go to the cinema with me.

S: companhia

CG: substantivo

c. book

1. The family booked a room at the Park Hotel.

S: reservar

CG: verbo

2. I would like to read more books.

S: livro

CG: substantivo

d. can

1. He hold the can and drank the beer.

S: lata

CG: substantivo

2. I can make a cake, but I can't cook a meal.

S: poder

CG: verbo

e. kind

1. Alice is very kind.

S: gentil

CG: adjetivo

2. It's a kind of insect.

S: tipo

CG: substantivo

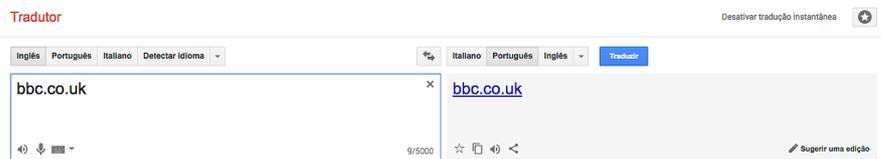
2. Tradutores on-line II

Observemos agora outros recursos do Google Translator.

2.1.1 Tradução de páginas da web

Que tal vermos esse recurso na prática? Acesse o site, digite o endereço completo do site da BBC na caixa de texto (bbc.co.uk), escolha o idioma e clique em "Translate" (ou "Traduzir").

Figura 8 - Tradução de páginas da web



Fonte: GOOGLE TRANSLATE. Available in: <translate.google.com>. Access in: 20 nov. 2017.

2.1.2 Tradução de documentos

Abaixo da caixa de texto existe um campo escrito *"Type text or a website address or translate a document"* (ou, em português, "Digite um texto ou endereço de um site ou traduza um documento"). Clique no link, faça o upload do arquivo e clique em "translate". Lembrando que você pode escolher a língua de e para a qual você quer traduzir.

Figura 9 - Tradução de documentos

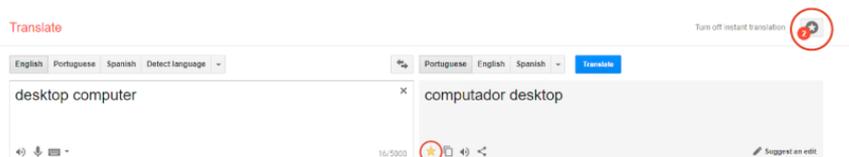


Fonte: GOOGLE TRANSLATE. Available in: <translate.google.com>. Acesso em: 20 nov. 2017.

2.1.3 Criação de seu próprio dicionário de palavras e expressões

Outro recurso é a criação de seu próprio dicionário, em que você pode marcar a palavra ou expressão clicando na estrela.

Figura 10 - Recurso do Google Translate



Fonte: GOOGLE TRANSLATE. Available in: <translate.google.com>. Access in: 20 nov. 2017.

Quando você quiser acessar essa lista, basta clicar na estrela localizada no canto superior direito do campo de texto traduzido.

Figura 11 - Recurso do Google Translate



Fonte: GOOGLE TRANSLATE. Available in: <translate.google.com>. Access in: 20 nov. 2017.

Recursos do *Google Translator* para smartphone:

Visando uma melhor compreensão sobre o funcionamento dos recursos do Google Translator para smartphone, você poderá fazer a instalação desse aplicativo em seu celular e, assim, colocar em prática as orientações aqui indicadas, bem como utilizá-lo em outras situações em que precise fazer a tradução de algum verbete.

É possível encontrar o app na loja da Google ou da Apple em seu smartphone. Após a instalação, a tela inicial do aplicativo será esta:

Figura 12 - Recurso do Google Tradutor para celular

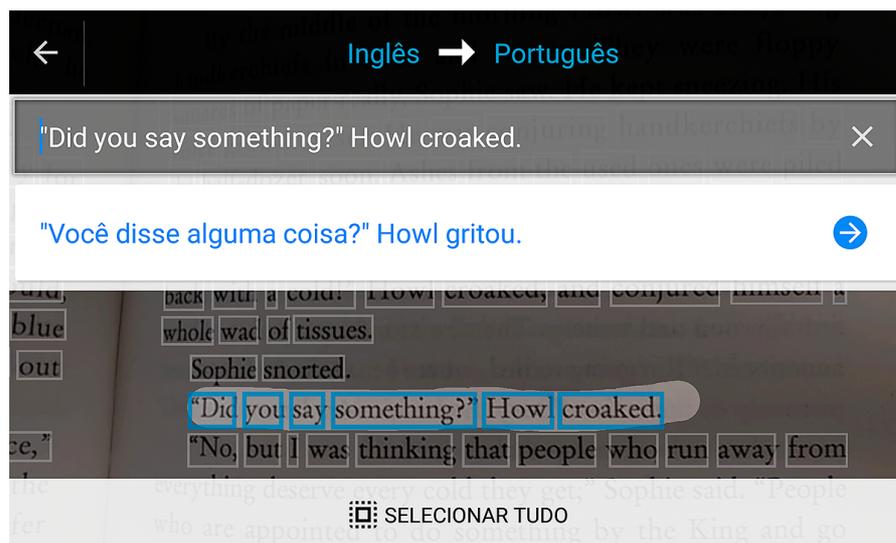


A seguir, destacamos os recursos que cada item disponibiliza:

1. Tradução utilizando a câmera

Você pode traduzir textos em tempo real. Basta clicar no ícone da câmera dentro do aplicativo e apontá-la para as palavras. **Faça o teste!**

Figura 13 - Tradução utilizando a câmera



2. Tradução utilizando a fala

Ao clicar no ícone do microfone, você pode falar algo e escolher em qual língua sua fala deve ser traduzida.

Figura 14 - Tradução utilizando a fala

← Conversa



Olá tudo bem



Hello, how are you



português ▾

Automática

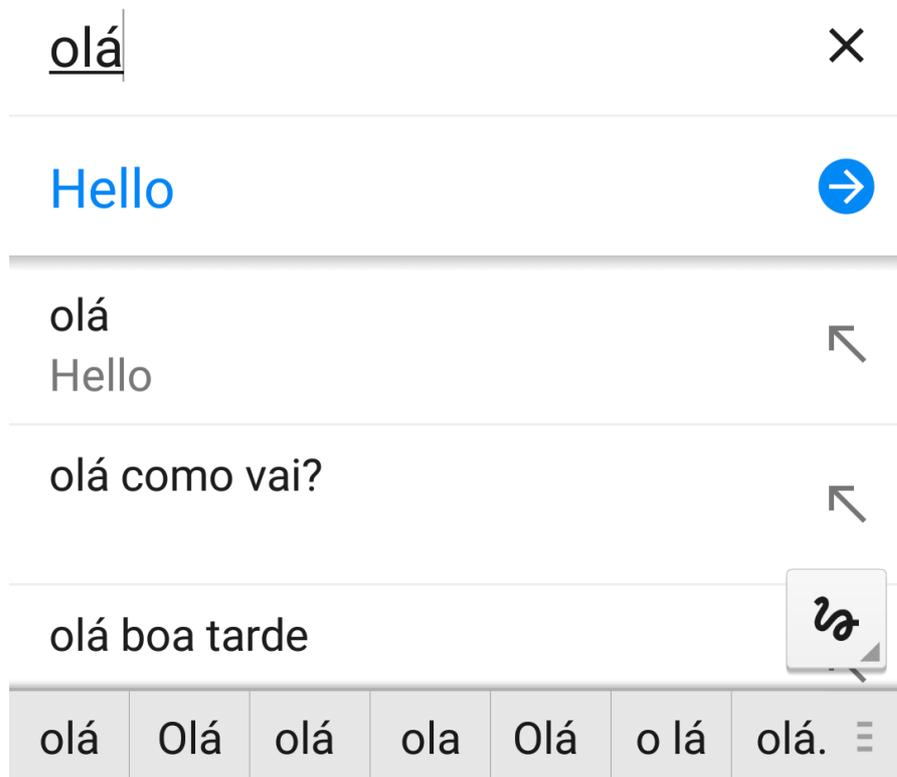
English ▾



3. Tradução de uma palavra manuscrita

Caso seu teclado não tenha os caracteres do idioma desejado, você pode escrever com os dedos a palavra a ser traduzida.

Figura 15 - Tradução manuscrita



olá



Tradução off-line: você também tem a opção de fazer o download do tradutor para utilizá-lo no modo off-line. Basta acessar o menu, clicar na opção “Tradução off-line” e escolher os idiomas.

Tudo bem até aqui? Essa é uma das ferramentas de tradução mais práticas para os usuários iniciantes, considerando a facilidade de acesso e navegação. Certamente você encontrará muitas oportunidades para utilizar em outros contextos fora da disciplina!

Outros dicionários e tradutores on-line

É possível utilizar vários outros tradutores on-line, confira alguns que mais se destacam:

OUTROS DICIONÁRIOS E TRADUTORES ON-LINE	
bing.com/translator	O tradutor da Microsoft é bem parecido com o Google Tradutor, apesar de ter menos recursos. Ele também traduz para outras línguas, além do Inglês e Português.
wordreference.com	É um dicionário bilíngue não só inglês-português, português-inglês, mas inglês e muitas outras línguas. Além de bilíngue, ele também é um dicionário monolíngue, apresentando conceitos das palavras, sinônimos, o uso e as colocações na frase.
linguee.com.br	Se o WordReference tem como centro a língua inglesa, o Linguee é um dicionário inglês-português e buscador de traduções da língua portuguesa para diversas outras línguas.
bab.la	É um dicionário bilíngue que contém cerca de 28 línguas. Além de apresentar a tradução, ele cita exemplos do uso da palavra no contexto e mostra possíveis sinônimos para a palavra.

Mas a dúvida é: **qual o melhor dicionário? Qual devo utilizar?** Vai depender muito do seu objetivo. Que tal aprendermos isso na prática?

Melhor dicionário ou tradutor on-line

Qual o melhor dicionário ou tradutor on-line? Para responder a essa pergunta, pesquise o significado das palavras em negrito no parágrafo abaixo:

*A high school student's **(1) schedule** isn't just filled with classes, but also sports, clubs, **(2) SATs** and a social life of **(3) proms** and **(4) pep rallies**. Don't head into the classroom unarmed — turn to your phone or tablet. There are plenty of apps to help keep your **(5) hectic** life organized.*

Fonte: PRAKASH, Neha. **10 must-have apps for successful high school students.** Available in: http://en.wikipedia.org/wiki/Bill_Gates **Acess in:** 20 nov. 2017.

Caso tenha utilizado apenas o Google Tradutor, possivelmente você não encontrou o significado de *SATs* e encontrou o significado errado de *pep rallies* (que não é comício, nesse contexto). Por isso deverá checar em outros dicionários até encontrar o significado apropriado para o contexto acima.

Curiosidade

Se a palavra estiver no plural ou for um verbo conjugado, será mais fácil encontrar a palavra no singular ou o verbo não conjugado, isto é, a palavra em sua forma primitiva.

Em *SATs*, *proms* e *rep rallies* tente procurar suas formas no singular, ou seja, *SAT*, *prom* e *rep rally*.

Para melhorar a sua prática, pesquise as palavras nos sites indicados e decida qual a melhor tradução.

Início box

(1) schedule

translate.google.com

linguee.com.br

(2) SATs

oxfordlearnersdictionaries.com

dictionary.cambridge.org

dictionary.cambridge.org

(3) proms

oxfordlearnersdictionaries.com

dictionary.cambridge.org

bab.la

(4) pep rallies

oxfordlearnersdictionaries.com

dictionary.cambridge.org

linguee.com.br

(5) hectic

translate.google.com

linguee.com.br

Percebeu que cada dicionário tem sua particularidade e às vezes é interessante pesquisar em mais de um para obtermos uma tradução mais apropriada e correta?

Atividade

Agora, sabendo o significado dessas palavras, corrija a tradução abaixo:

O horário de um estudante do ensino médio não é apenas cheio de aulas, mas também esportes, clubes, SATs e uma vida social de proms e reuniões de pep. Não dirija na sala de aula desarmada - volte para o seu telefone ou tablet. Há muitos aplicativos para ajudar a manter sua vida agitada organizada.

write the text

[Clique aqui](#) para verificar sua resposta.

Respostas

A rotina de um estudante de ensino médio não é apenas cheio de aulas, mas também de esportes, clubes, exames para admissão na universidade e uma vida social de bailes estudantis e reuniões de eventos esportivos da escola. Não dirija-se à sala de aula desarmado - recorra ao seu telefone ou tablet. Há muitos aplicativos para ajudar a manter sua vida agitada organizada.

Com essa atividade, percebemos que os dicionários e tradutores online se complementam e é sempre bom recorrer a mais de um para checar melhor as nossas respostas.

Vimos também que o tradutor automático nos auxilia muito no entendimento de um texto, mas possui algumas falhas: geralmente ele traduz palavra por palavra, não compreende o texto como um todo, não reconhece as ambiguidades nem as marcas culturais específicas das línguas e, por isso, é necessária a realização de alguns ajustes para que a tradução fique correta.

Vamos praticar um pouco mais?

Atividades

1. Preencha os dados das palavras da tabela abaixo.

Palavra	tradução	crie um exemplo	classe gramatical	pronúncia
data	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
technician	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
write	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
send	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
resource	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>

however				
---------	--	--	--	--

[Clique aqui](#) para verificar suas respostas.

Respostas

Palavra	tradução	crie um exemplo	classe gramatical	pronúncia
data	dados	My computer has my personal data.	substantivo	/'deɪ.tə/
technician	técnico(a)	He is an IT technician.	substantivo	/tek'nɪʃn/
write	escrever	I write emails everyday.	verbo	/raɪt/
send	enviar	I send letter to my relatives.	verbo	/send/
resource	recurso	Our financial resource is limited.	substantivo	/'rɪsɔːrs/

2. Lembra-se das palavras homógrafas? Palavras homógrafas são palavras que apresentam a mesma escrita, porém significados diferentes.

Vamos fazer mais uma atividade com palavras homógrafas. Lembre-se de manter a calma ao pesquisar uma palavra, para não utilizar o primeiro significado que aparecer, pois este talvez não combine com o contexto no qual a palavra está inserida.

A seguir, leia todos os significados e depois tente encaixá-los na frase para então decidir qual a melhor alternativa.

a. plan

I- Do you have any plans for next vacation?

II- The museum gives us a map with the plan of the building.

III- We haven't planned our weekend yet.

() planta

—

() planejar

—

() plano

—

b. back

I- Janet decided to live abroad. Her parents *backed* her decision.

II- She broke her *back* in a car accident.

III- If he kisses me, I'll kiss him *back*.

IV- We parked the car at the *back* of the supermarket.

V- We were sitting in the *back row*.

() de trás

—

() costas

—

() apoiar

—

() de volta

—

() atrás

—

c. close

I- When you leave, *close* the door, please!

II- The class will *close* at 12 p.m.

III- Our house is *close* to the school.

() terminar, acabar

—

() fechar

—

() próximo, perto

—

d. match

I- If you suspect a gas leak do not strike a *match* or use electricity.

II- They are watching a football *match* in the living room.

III- This scarf do not *match* the gloves.

() combinar

—

() palito de fósforo

—

() jogo, partida

—

e. bar

I- They were drinking beer at the bar.

II- Jonas was barred because he is under 18.

III- She bought three bars of chocolate to her students.

() barra

—

() barrar, proibir

—

() bar (estabelecimento)

—

[Clique aqui](#) para verificar suas respostas.

Respostas

- a. (I) plano
(II) planta
(III) planejar
- b. (I) apoiar
(II) costas
(III) de volta
(IV) atrás
(V) de trás
- c. (I) fechar
(II) terminar, acabar
(III) próximo, perto
- d. (I) palito de fósforo
(II) jogo, partida
(III) combinar
- e. (I) bar (estabelecimento)
(II) barrar, proibir
(III) barra

3. Traduza as palavras sublinhadas do parágrafo abaixo considerando seu significado de acordo com o contexto.

Lembre-se de, caso o substantivo esteja no plural ou o verbo conjugado, pesquisar sua forma primitiva, isto é, o substantivo no singular e o verbo na forma infinitiva.

Microsoft Corporation is an American multinational technology (1) company with (2) headquarters in Redmond, Washington. It (3) develops, manufactures, licenses, (4) supports and (5) sells computer software, consumer electronics, personal computers, and services. Its best known software products are the Microsoft Windows line of operating systems, the Microsoft Office suite, and the Internet Explorer and Edge web (6) browsers. Its (7) flagship hardware products are the Xbox video game consoles and the Microsoft Surface tablet lineup. As of 2016, it is the world's largest software (8) maker by (9) revenue, and one of the world's most valuable companies. The word "Microsoft" is a (10) portmanteau of "microcomputer" and "software".

Fonte: Adapted from WIKIPEDIA. Available in:
<https://en.wikipedia.org/wiki/Microsoft> Access in: 20 nov. 2017.

Clique aqui para verificar suas respostas.

Respostas

- (1) company - empresa
- (2) headquarter - sede
- (3) develop - desenvolver
- (4) support – apoiar, dar suporte
- (5) sell - vender
- (6) browser - navegador
- (7) flagship – carro-chefe
- (8) maker - fabricante
- (9) revenue - receita
- (10) portmanteau – palavra formada pela união de dois ou mais radicais

4. Observe o texto abaixo e sua respectiva tradução. Faça a correção dos trechos em que a tradução não ficou muito apropriada.

a.

How well is America preparing its youth for tech-based jobs?	Como bem é a América preparando sua juventude para trabalhos baseados em tecnologia?
Write the text	
To find out, the U.S. Department of Education tested 21,500 eighth graders in 840	Para descobrir, o departamento de educação dos EUA testou 21.500 oitava série em 840

schools for literacy in technology and engineering.	escolas de alfabetização em tecnologia e engenharia.
<p>Write the text</p> <hr/>	
It was the first-ever such assessment of students conducted at a national level.	Foi a primeira avaliação dos estudantes conduzidos a nível nacional.
<p>Write the text</p> <hr/>	

Fonte: Adapted from CNN TECH. Available in: <http://money.cnn.com/2016/05/17/technology/eighth-graders-technology-engineering-literacy/>. Access in: 17 ago. 2017.

Clique aqui para verificar suas respostas.

Respostas

Quão bem a América está preparando sua juventude para empregos baseados em tecnologia?

Para descobrir, **o Departamento de Educação** dos EUA testou **21.500 alunos do oitavo ano** em 840 escolas **para** alfabetização em tecnologia e

engenharia.

Foi a primeira avaliação desses estudantes realizada/conduzida a nível nacional.

b.

<p>A new facial recognition app from British start-up Yoti would enable shops to check the age of customers buying restricted products such as alcohol and knives, without human intervention.</p>	<p>Um novo aplicativo de reconhecimento facial do start-up britânico Yoti permitiria lojas para verificar a idade dos clientes que compram produtos restritos, como álcool e facas, sem intervenção humana.</p>
<p>Write the text</p> <hr/>	
<p>The free-to-consumer app works by pairing a selfie with an official document such as a passport.</p>	<p>O livre-para-consumidor app trabalha emparelhando um selfie com um documento oficial tal como um Passport.</p>
<p>Write the text</p> <hr/>	
<p>The data is encrypted, and Yoti says that it has</p>	<p>Os dados são criptografados e Yoti diz</p>

no access to it.

que ele não tem acesso a ele.

Write the text

Fonte: Adapted from BBC. Available in: <http://www.bbc.com/news/technology-41981983>. Access in: 17 nov. 2017.

Clique aqui para verificar suas respostas.

Respostas

Um novo aplicativo de reconhecimento facial da start-up britânica Yoti permitiria às lojas verificar a idade dos clientes comprando produtos restritos, como álcool e facas, sem intervenção humana.

O aplicativo de uso gratuito funciona associando uma selfie com um documento oficial, como um passaporte.

Os dados são criptografados, e Yoti diz que não tem acesso a eles.

5. Você já ouviu falar sobre o Thing Translator? Acesse o site <https://experiments.withgoogle.com/ai/thing-translator> e assista ao vídeo.

E aí? Achou o aplicativo interessante? Agora vamos fazer algumas atividades...

- a. Traduza o texto abaixo:

This experiment lets you take a picture of something to hear how to say it in a different language. It's just one example of what you can make using Google's machine learning APIs, without needing to dive into the details of machine learning.

Write the text

b. O que API significa (em inglês)? Qual a sua tradução?

Write the text

[Clique aqui](#) para verificar suas respostas.

Respostas

- a. Esta experiência permite a você tirar uma foto de algo para ouvir como se diz isso em um idioma diferente. É apenas um exemplo do que você pode fazer usando a API de aprendizagem de máquinas da Google, sem precisar mergulhar nos detalhes da aprendizagem de máquina.
- b. API: Application Programming Interface – Interface de Programação de Aplicação(ões)/Aplicativo(s)

vocabulary.com

Você já ouviu falar do <vocabulary.com>? É um site muito legal e nele é possível criar seu próprio dicionário, bem como praticar palavras selecionadas por meio de joguinhos. Estes rastreiam as palavras dessa lista que você aprendeu, as palavras que ainda precisa praticar mais e, assim, personalizar seu jogo de acordo com seu aprendizado.

Inscreva-se no site (é gratuito) e vá adicionando as palavras que você verá no decorrer da disciplina. Quanto maior o seu vocabulário, mais fácil se tornará a leitura de textos escritos em língua inglesa.

Figura 16 - Site vocabulary.com



Have some words you need to learn?
Whatever you're learning (or teaching), Vocabulary.com can help.
Quiz coming up? Teaching a book or article in class?

Fonte: VOCABULARY. Available in: <<https://www.vocabulary.com/>>. Access in: 20 nov. 2017.

Se preferir, é possível criar uma lista própria de vocabulário no seu caderno, no computador, no celular, etc., contanto que você esteja sempre tendo acesso a novas palavras para que possa aprender e ampliar o seu vocabulário.

Dicionários e tradutores on-line são importantes na compreensão de textos, mas tente não se tornar dependente deles.

To conclude...

Podemos concluir que saber qual dicionário utilizar e como manuseá-lo é muito importante quando buscamos o significado de uma palavra. Em cada dicionário há características particulares e precisamos saber qual

nosso objetivo a fim de fazermos a melhor escolha.

Além disso, vimos que nenhum tradutor automático é perfeito e precisamos fazer ajustes para que a tradução fique correta.

Por fim, vale ressaltar a importância da ampliação do seu vocabulário para que aprenda novas palavras e não fique sempre dependente dos dicionários e tradutores.

Chegamos ao fim de nossa aula de hoje, aprendemos muitas coisas novas, não foi? É importante que você realize todas as atividades propostas, faça as leituras indicadas e acesse os sites sugeridos.

Resumo

Nesta aula, conhecemos os diferentes tipos de dicionários (monolíngue, bilíngue e semibilíngue), além de exemplos de dicionários e tradutores on-line. Vimos quais tipos de informações podemos encontrar ao pesquisarmos um vocabulário, como a classe gramatical da palavra, seu uso no contexto, pronúncia e também significado. Aprendemos que não há dicionários e tradutores perfeitos, pois todos se complementam. Sobre a tradução automática, observamos a necessidade de uma revisão, pois às vezes ocorre incorreções na estrutura das frases. Por último, enfatizamos a importância da aprendizagem de novas palavras para que não haja uma total dependência desses recursos na hora de ler um texto em inglês.

Autoavaliação

Lembra da nossa primeira atividade na página 2, que pedi para você salvar nos rascunhos? Pois bem, vamos retornar a ela.

"Information technology and business are becoming inextricably interwoven. I don't think anybody can talk meaningfully about one without the talking about the other." Bill Gates

Fonte: BRAINYQUOTE. Available in: <https://www.brainyquote.com/topics/technology>.
Access in: 20 ago. 2017.

Se você utilizou o Google Tradutor, aqui está a tradução:

“A tecnologia da informação e os negócios estão se tornando inextricavelmente entrelaçados. Eu não acho que alguém possa falar de maneira significativa sobre um sem falar sobre o outro.”

Dando uma olhada nessa tradução, até que ficou boa, não é mesmo? Mas vimos que nem sempre a tradução fica linda e maravilhosa e quase sempre é necessário fazer alguns ajustes para que as frases façam sentido.

Atente-se para o mais importante: você se lembra ou aprendeu o significado de “inextricably”? E de “interwoven”? E de “meaningfully”?

Quando criamos o hábito de utilizar tradutores automáticos, nos preocupamos em traduzir e entender o texto para fazer a atividade e esquecemos do mais importante: aprender novas palavras para aumentar o repertório do nosso vocabulário. Por isso, não é pecado utilizar o Google Tradutor, mas lembre-se de aprender novas palavras, caso contrário você ficará dependente do tradutor para sempre!

Teremos, ao final de cada aula, atividades de vocabulário para que essa lista vá crescendo no decorrer da nossa disciplina. Além dessas atividades, é de extrema importância que você tenha sua própria lista com as palavras consideradas interessantes. Essa lista pode ser criada no caderno, no bloco de notas do computador ou no celular, fica a seu critério. O importante é ela estar acessível para que possa sempre estudá-la em algum minutinho de folga.

Já checkou nossa dica do vocabulary.com? Também é uma maneira bem legal, por sinal, de se criar essa lista.

Vocabulary Section

Ao final de cada aula, teremos atividades de vocabulário a fim de que você aumente gradativamente seu repertório de palavras em inglês.

Além dessas atividades, é importante manter sua lista de palavras pessoais, as quais foi aprendendo no decorrer dos estudos. Você pode fazer essa lista no vocabulary.com, como já foi citado, ou em algum aplicativo de notas no celular, no computador, no caderno ou em qualquer pedaço de papel que esteja sempre acessível. Quanto mais palavras você aprender, menos complicado será o seu processo de compreensão textual.

Vamos começar com palavras fáceis, vistas na aula de hoje, posteriormente aumentaremos o nível em função dos nossos estudos nas próximas aulas.

Está pronto para nossa primeira atividade de vocabulário? Vamos lá!

1. Faça a correspondência das palavras em inglês com seus significados em português:

- | | |
|------------|---------------------------------------|
| (1) the | <input type="checkbox"/> e |
| (2) a / an | <input type="checkbox"/> com |
| (3) with | <input type="checkbox"/> a, o, as, os |
| (4) that | <input type="checkbox"/> um, uma |
| (5) of | <input type="checkbox"/> de (origem) |
| (6) from | <input type="checkbox"/> em |
| (7) to | <input type="checkbox"/> para |
| (8) for | <input type="checkbox"/> de |
| (9) and | <input type="checkbox"/> que, aquele |

(10) in por, para

2. Complete as frases com as palavras do exercício anterior. Note que nem todas as palavras do exercício anterior serão utilizadas.

a. I have always lived _____ Paraíba, but I am

_____ Rio Grande do Norte.

b. I live in Natal _____ my my family.

c. My sister's name is Alison _____ my brother's

name is Anthony.

d. I work at university. I am _____ professor.

e. Everyday, I go _____ university by bus.

[Clique aqui](#) para verificar suas respostas.

Respostas

1.

- (1) a, o, as, os
- (2) um, uma
- (3) com
- (4) que, aquele
- (5) de
- (6) de (origem)
- (7) para
- (8) por, para

(9) e
(10) em

2.

- a) in / from
- b) with
- c) and
- d) a
- e) to

Fácil? Se achou, ótimo! Na sua lista pessoal de palavras você pode escolher palavras mais difíceis para aprender.

Se por acaso achou difícil, tente praticar essas palavras cinco minutinhos diariamente e não deixe que as atividades de vocabulário acumulem, pois a tendência é aumentarmos o nível e a utilização de palavras diferentes nas próximas aulas.

Só por curiosidade, faça uma pesquisa no Google “palavras mais comuns inglês” ou dê uma olhada nos links abaixo:

<<https://www.englishexperts.com.br/forum/1000-palavras-mais-usadas-em-ingles-t4469.html>> <<https://www.englishexperts.com.br/wp-content/uploads/downloads/as-palavras-mais-comuns-da-lingua-inglesa.pdf>>

E aí? Quantas palavras dessas listas você conhece? Como o próprio nome já diz, essas são as palavras mais comuns da língua inglesa. Ou seja, com certeza você vai esbarrar com elas quando estiver lendo algum texto.

Quais novas palavras você aprendeu hoje? Vá até o fórum de Inglês Técnico I, da sala da sua turma, e poste-as junto com seus respectivos significados. Que tal fazermos um dicionário no fórum de inglês da sua turma? Fique atento para não repetir as palavras que seus colegas já postaram!

Grammar Section

Introdução aos verbos

Os aprendizes de uma língua estrangeira precisam compreender os tempos e as várias formas dos verbos, seja para a compreensão de uma leitura, seja para escrever um texto qualquer, pois verbo é um elemento essencial na construção de orações.

Antes de começarmos nossas análises de passado, presente e futuro, a serem estudadas gradativamente ao final de cada aula, vamos entender o objeto central do nosso estudo: o *verb phrase*.

Definição de verb phrase.

Phrase é a combinação de palavras, uma parte da frase ou oração e não possui um sentido completo.

OBS.: *Phrase* é um falso cognato e não significa "frase". Vamos ver o que ele significa?

Existem diversos tipos de phrases em inglês:

Noun phrase, prepositional phrase, verb phrase, adverbial phrase, etc. Geralmente, o equivalente a todas elas em português são as locuções substantivas, prepositivas, verbais, adverbiais, etc.

Verb phrase, de acordo com Quirk (1990), é a parte mais central e indispensável da oração. É composto por um verbo principal que pode vir sozinho na oração ou pode ser acompanhado, precedido de um a quatro verbos na função de verbos auxiliares.

Palavra	tradução	crie um exemplo	classe gramatical	pronúncia
The boat		sank.		

was	sinking.
has been	sunk.
must have been	sinking.
may have been being	sunk.

Fonte: - QUIRK (1990).

Então, para que servem os verbos?

Os verbos são classificados em duas categorias principais, de acordo com suas funções: (1) **Main Verb** (verbo principal) e (2) **Auxiliary Verb** (verbo auxiliar).

(1) O **verbo principal** (main verb) é o verbo que possui a maior carga semântica da oração. Ele não precisa de outro verbo para que a frase tenha sentido (e.g. eat, study, play, etc.), no entanto pode vir acompanhado de verbo auxiliar ou modal.

Exemplo: We study English every week.

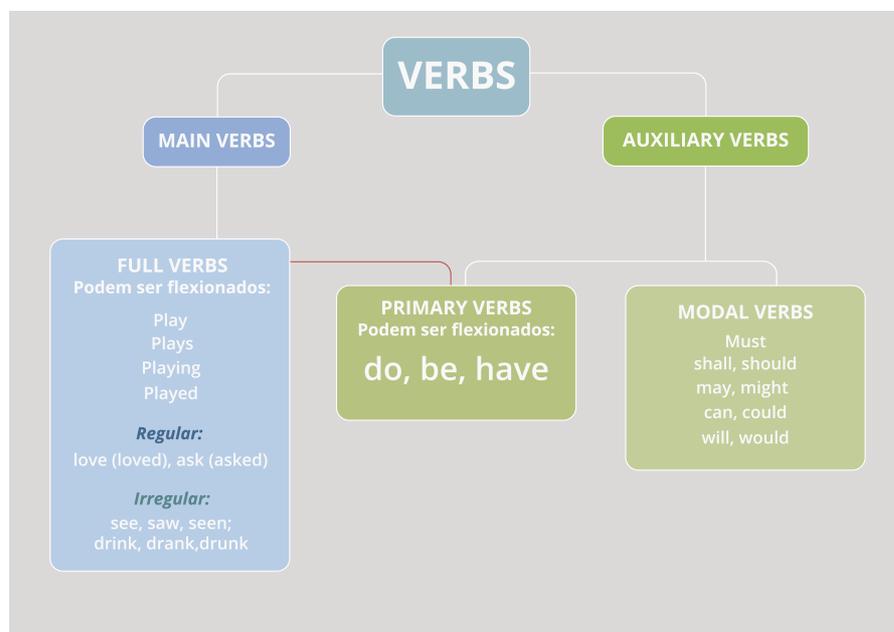
Morfologicamente, os **main verbs** são chamados de full verbs ou lexical verbs e, quando conjugados, apresentam variações na sua forma morfológica, ou seja, podem ser flexionados.

(2) Já o **verbo auxiliar** (auxiliary verb) é o verbo que só tem sentido na oração se vier acompanhado de um verbo principal. Na oração, um verbo auxiliar informa o seu tempo verbal e é indispensável para a formação de frases afirmativas, negativas e interrogativas (e.g. do, be, have).

Exemplo: We **are** studying now.

Os verbos auxiliares são divididos em **primary verbs** (do, be have) e **modal verbs** (can, must, should, etc.).

Figura 17 - Categorias dos verbos



Fonte: BRAINYQUOTE. Available in: <https://www.brainyquote.com/topics/technology>. Acess in: 20 nov. 2017.

Observação!

Dependendo do contexto, do, be e have podem ser verbos principais na frase.

Exemplos:

- I **do** my homework. (principal)
- I **don't** speak Japanese. (auxiliar)
- We **are** studying English now. (auxiliar)
- We **are** happy. (principal)
- We **have** many friends. (principal)
- I **have** played chess for many years. (auxiliar)

Os **verbos modais** (modal verb), por fazer parte dos verbos auxiliares, são obrigatoriamente seguidos de outro(s) verbo(s). A diferença é que os verbos modais carregam consigo uma ideia que pode ser de obrigação ou possibilidade e não sofrem flexão. Falaremos detalhadamente sobre eles em breve.

Exemplos:

- Tom **can** help you. (Não: ~~Tom cans help you.~~)
- You **should** have studied more.

Muitas coisas a aprender, não é? Para facilitar a assimilação dos conteúdos, nada melhor do que praticar um pouco mais! A seguir teremos outras atividades. Let's go!

Exercícios

1. Identifique o verb phrase das orações abaixo:

a. We read good books. _____

b. We are reading good books now. _____

c. I study English every week. _____

d. I am studying now. _____

e. They work at the mall on weekdays. _____

f. They are working at university. _____

g. I play videogame on weekends. _____

h. I am playing videogame right now. _____

[Clique aqui](#) para verificar suas respostas.

Respostas

- a. We **read** good books.
- b. We **are reading** good books now.
- c. I **study** English every week.
- d. I **am studying** now.
- e. They **work** at the mall on weekdays.
- f. They **are working** at university.
- g. I **play** videogame on weekends.
- h. I **am playing** videogame right now.

2. Os verbos destacados são verbos principais ou auxiliares?

- a. They are very anxious for the exam.
 - a. () main verb
 - b. () auxiliary verb
- b. The students are studying hard for the tests.
 - a. () main verb
 - b. () auxiliary verb
- c. She doesn't work at the office.
 - a. () main verb
 - b. () auxiliary verb
- d. George does his exercises everyday in the morning.
 - a. () main verb
 - b. () auxiliary verb
- e. I have to finish my course until the end of this year.
 - a. () main verb

b. auxiliary verb

f. Mr. Miller has traveled to the United States.

a. main verb

b. auxiliary verb

Clique aqui para verificar suas respostas.

Respostas

a. They are very anxious for the exam.

main verb auxiliary verb

b. The students are studying hard for the tests.

main verb auxiliary verb

c. She doesn't work at the office.

main verb auxiliary verb

d. George does his exercises everyday in the morning.

main verb auxiliary verb

e. I have to finish my course until the end of this year.

main verb auxiliary verb

f. Mr. Miller has traveled to the United States.

main verb auxiliary verb

Leitura complementar

FERREIRA, Telma Sueli Farias. **Inglês instrumental**. Campina Grande: EDUEPB, 2010. Disponível em: <http://www.ead.uepb.edu.br/arquivos/letras/Ingles%20Instrumental.pdf>. Acesso em: 1 set. 2017.

CIOCARI, Roberta Macedo. **Inglês instrumental**. Produção de Material Didático da Universidade Aberta do Brasil do Instituto Federal Sul-rio-grandense, 2011.

SOUZA, Adriana Grade Fiori et al. **Leitura em língua inglesa: uma abordagem instrumental**. 2. ed. São Paulo: Disal, 2005.

VOCABULARY Disponível em: <<https://vocabulary.com>>. Acesso em: 1 set. 2017.

Referências

CIOCARI, Roberta Macedo. **Inglês instrumental**. Produção de Material Didático da Universidade Aberta do Brasil do Instituto Federal Sul-rio-grandense, 2011.

RUZ, Décio Torres. **English on-line: inglês para informática**. – 1. eEd. – Barueri, SP: Disal, 2013.

CRUZ, Décio Torres; SILVA, Alba Valéria; ROSAS, Marta. **Inglês.com.textos para informática**. – Salvador: Disal O autor, 2001.

FERREIRA, Telma Sueli Farias. **Inglês instrumental**. Campina Grande: EDUEPB, 2010. Disponível em: <<http://www.ead.uepb.edu.br/arquivos/letras/Ingles%20Instrumental.pdf>>. Acesso em: 1 set. 2017.

QUIRK, Randolph. **A comprehensive grammar of the english language**. London: Longman, 1990. 1779 p.

SELISTRE, Isabel Cristina Tedesco; MIRANDA, Félix Valentin Bugueño. Os diferentes tipos de dicionários e as tarefas de compreensão e produção de textos em língua inglesa. **Travessias**, 8 ed v. 4, n. 1., p. 757 - 767 2014. Disponível em: <<http://e-revista.unioeste.br/index.php/travessias/article/view/3649/2900>> <http://www.educadores.diaadia.pr.gov.br/arquivos/File/setembro2011/ingles_artigos/selistre.pdf>. Acesso em: 1 set. 2017.

SOUZA, Adriana Grade Fiori et al; ABSY, Conceição A.; COSTA, Gisele Cilli; MELLO, Leonilde Favoreto. **Leitura em língua inglesa: uma abordagem instrumental**. 2. ed. São Paulo: Disal, 2 ed., 2005.

Dicionários

BAB. Available in: <<https://bab.la>>. Access in: 20 nov. 2017.

BBC. Available in: <<https://bbc.co.uk>>. Access in: 20 nov. 2017.

BING. Available in: <<https://bing.com/translator>>. Access in: 20 nov. 2017.

DICTIONARY CAMBRIDGE. Available in: <<https://dictionary.cambridge.org>>. Access in: 20 nov. 2017.

LINGUEE. Available in: <<https://linguee.com.br>>. Access in: 20 nov. 2017.

MERRIAM-WEBSTER. Available in: <<https://merriam-webster.com/merriam-webster.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

OXFORD DICTIONARIES. Available in: <<https://oxforddictionaries.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

OXFORD LEARNER'S DICTIONARIES. Available in: <<https://oxfordlearnersdictionaries.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

SYNONYM. Available in: <<https://synonym.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

THE FREE DICTIONARY. Available in: <<https://thefreedictionary.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

THESAURUS. Available in: <<https://thesaurus.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

TRANSLATE GOOGLE. Available in: <<https://translate.google.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

VOCABULARY. Available in: <<https://vocabulary.com>>. Access in: 20 nov. 2017.

WORD REFERENCE. Available in: <<https://wordreference.com>>. Access in: 20 nov. 2017.